



用戶手冊

繁體中文

APC Smart-UPS®

**2200 VA
120/230 Vac**

**3000 VA
100/120/208/230 Vac**

2U 機架安裝式

不斷電系統

簡介

APC 不斷電系統 (UPS) 專門用來防止您的電腦和設備遭受斷電、電壓變低、突降和突波的影響。此不斷電系統 (UPS) 能夠濾除市電線路上小的電壓波動，並且在發生大的電壓干擾時，通過從內部將市電線路斷開來避免影響您的設備。此 UPS 用其內部的電池提供不間斷電源，直到市電線路恢復正常或電池完全放電為止。

1：安裝

開箱

安裝 UPS 之前，請先閱讀安全指南。您可以在隨附用戶手冊光碟與 APC 網站，取得用戶手冊與安全指南 www.apc.com。

到貨後，請對 UPS 進行檢查。如有損壞請通知運貨商或經銷商。

此包裝是可以回收的；請保管好以便下次使用或妥善處理。

檢查貨物內容。

- ✓ UPS
- ✓ 前置面板
- ✓ 導軌套件
- ✓ UPS 全套文件資料包括：
 - ✓ Smart-UPS[®] 使用者手冊光碟
 - ✓ 只 120/208/230 V 型號：PowerChute[®] 光碟、串連與 USB 傳輸電纜
 - ✓ 產品文件，安全和保證資訊
 - ✓ 機架安裝架
 - ✓ EPO 連接器
 - ✓ 硬體
- ✓ 僅 230 V 型號
 - ✓ 輸入電源線
 - ✓ 市電連接頭
 - ✓ 備用電源線 (英國客戶)
 - ✓ IEC 跳線

導軌安裝

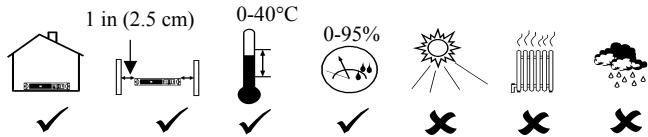
按照導軌套件中的指示安裝導軌。

UPS 放置

注意：此 UPS 應將其放置於牢固可靠並足以支撐其重量的位置。

不要在過度骯髒或超出限制範圍的溫度和濕度中操作 UPS。

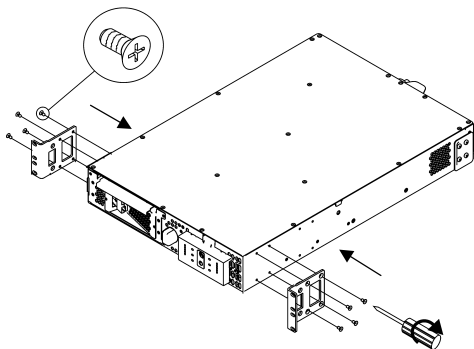
放置



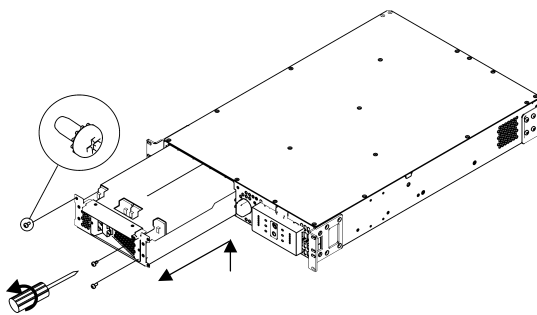
在機架中安裝 UPS

您的 UPS 型號可能與此手冊所描述的範例有所不同。

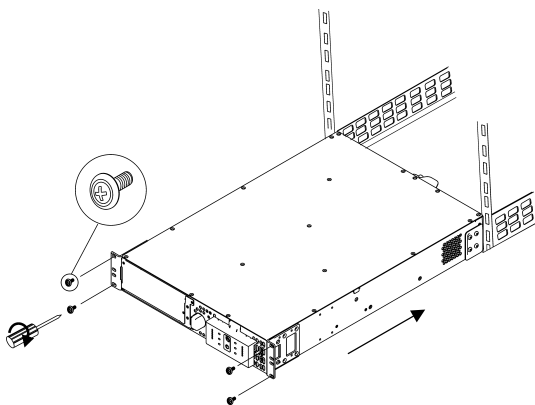
1 如圖示安裝托座，或在一個 5 in (12.7 cm) 的範圍內進行安裝。



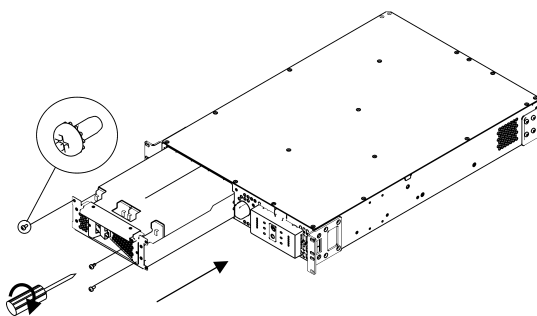
2 拆除電池模組會使安裝 UPS 時較輕些。
注意：此模組很重。



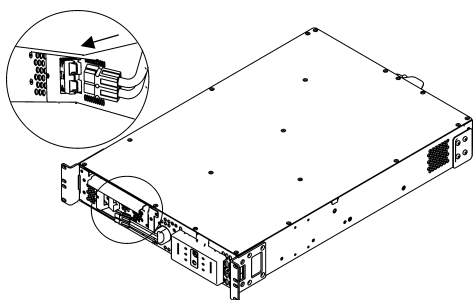
3 將 UPS 安裝在機架的底部或靠近底部。



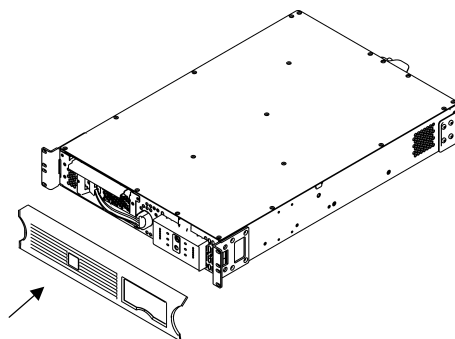
4 更換電池模組。



5 連接電池模組。



6 安裝前面板。





設備和電源與 UPS 相連

啓動

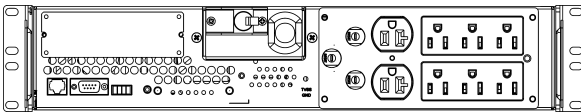
1. 將設備連接到 UPS。與其他類型的設備相比，雷射印表機耗電許多，因此可能會導致 UPS 過載。
2. 將附件接上選擇式智慧插槽。
3. 僅將 UPS 插入一個兩相三線接地的插座中。不要用延長線。

230 V 型號：此電源線可在 UPS 電纜組合中找到。連接市電電源之前，請先將接地導線（選擇性）連接至瞬間電壓突波抑制器螺釘。

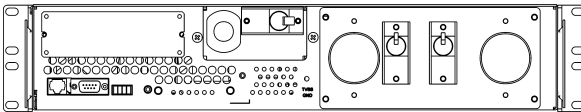
4. *120 V 型號：檢查場地佈線故障 LED 指示燈*  *在後面嵌版。如果 UPS 被插入一個錯誤的市電電源插座時，該指示燈會點亮(參考 故障檢測)。*
5. 打開所有連接設備的電源開關。要選擇 UPS 作為主要的 *on / off* 開關，請確保所有連接的設備都打開。
6. 按一下  前面嵌板上的按鈕使 UPS 接上電源。
 - 在最初四小時的正常操作中，電池便可以充得 90% 的電力。不要期望此開始充電期間便可獲得充足的運用能量。
7. 爲了增加電腦系統的安全性，可安裝 PowerChute Smart-UPS 監控軟體。

後面嵌版

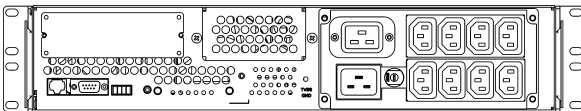
100/120 V :



208 V :

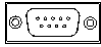


230 V :



基本連接接頭

串列埠



USB 埠



TVSS 螺釘



只允許使用 APC 提供或認可的接口套件。

在與電腦介面埠連接時，應使用隨 APC 提供的電纜。一個標準的串列電纜與 UPS 是不相容的。**串列埠和 USB 埠不能同時使用。**

UPS 上有一 TVSS（瞬態電壓突波抑制器）螺釘，以連接突波抑制裝置如電話和網路線路保護器的接地線頭。連接接地線頭前，將 UPS 從市電斷開。

緊急電源關閉

用戶可以設置緊急電源斷閉（EPO）功能。EPO 可以從遠端將連接設備立即斷電，不需要切換電池操作。

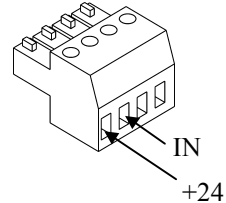
1. 使用 UPS 提供的 EPO 連接器。
2. 使用常開觸點連接+24 端口與 IN (輸入端)端口。(見圖)
3. 將此四針連接器與 EPO 系統相連。

EPO 端口

(位於後面板上)



EPO 連接器



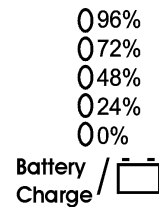
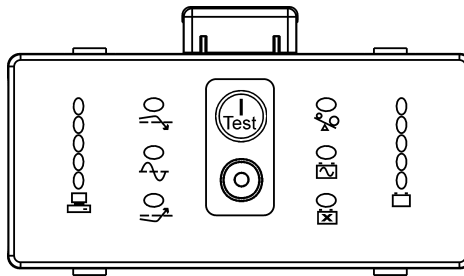
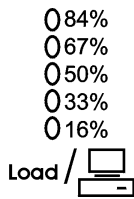
此 EPO 接口是安全超低壓(SELV)電路。只能與其它 SELV 電路連接。此 EPO 接口對沒有固定勢電壓的電路進行監控。這類閉合電路可能由與市電完全隔離的開關或繼電器提供。為了避免損壞 UPS，千萬不要將 EPO 接口與任何非閉合電路連接。

連接 UPS 與 EPO 開關時，使用以下電纜的一種：






- CL2：通用的 Class 2 電纜
- CL2P：用於管道、天花板隔層和其他空間的電纜。
- CL2R：用於樓層間的升降電纜。
- CLEX：有限用途的電纜，用於居住建築物和用於導管內。
- 加拿大安裝：只使用 CSA 認證 ELC 種類（超低電壓控制電纜）。

2： 操作

前置顯示面板




指示器	說明
在線 	UPS 正將市電提供給所連接的設備 (參考 故障檢測)。
AVR 電壓調降 	此時 UPS 是校正過高的市電壓。
AVR 電壓調高 	此時 UPS 是校正過低的市電壓。
電池供電 	此時 UPS 提供電池能量給連接設備。
過載 	所連接的負載高于 UPS 的額定功率 (參考 故障檢測)。
更換電池 / 電力中斷 	電力中斷或是電池必須更換 (參考故障檢測)。
特性	功能
開機	按下此按鈕啓動 UPS。(參見附加功能。)
關機	按下此按鈕關閉 UPS。

特性	功能
自動檢測	<p>自動：開機時，UPS 執行自動化檢測，並且在以後每兩週自我測試一次（預設裝置下）。在自我測試期間，UPS 短暫地使用電池來操作連接設備。</p> <p>手動：按住  按鈕幾秒鐘以啟動自我測試。</p>
立刻開機，僅適用 208/120/230 V 模組	若沒有市電電源且 UPS 是關閉狀態，立刻開機功能會將 UPS 與連接設備切換為電池電源，（請參閱 疑難排解 ）。
<p>診斷市電壓</p> <p>120V 208V</p> <p>○133 ○246 ○123 ○228 ○115 ○208 ○105 ○190 ○98 ○171</p> <p>Battery Charge Battery Charge</p> <p>100V 230V</p> <p>○81 ○266 ○91 ○248 ○100 ○229 ○109 ○210 ○119 ○191</p> <p> </p>	<p>UPS 具有診斷功能，可顯示市電電壓。</p> <p>UPS 將啟動自我測試，這是此過程的一部分。該自我測試不影響電壓顯示。</p> <p>按住並保持  按鈕查看市電電壓條形圖。數秒鐘之後，這 5 個前面版右邊的 LED 指示燈  將顯示市電的輸入電壓。</p> <p>參考左側的圖形，可以讀出電壓值（在 UPS 上沒有列出數值）。</p> <p>指示燈所指示的電壓實際值介於指示數值和相鄰較高數值之間(參考故障檢測)。</p>

由電池供應

當市電失效時，UPS 將自動切換到電池運行。電池運行時，UPS 每隔 30 秒鐘發出 4 聲「嗶」聲的警報。






按住  此按鈕關閉此警訊。如果市電沒有恢復，UPS 將繼續向連接的設備供電，直至電池耗盡為止。

如果沒有使用 PowerChute 軟體，您必須在 UPS 完全耗盡電力前，手動保存文件並關機。






UPS 電池的壽命取決於使用方法和環境。參考www.apc.com 電池使用時間。

3：用戶配置項目

備註：設定這些項目時，須使用 **POWERCHUTE** 軟體或可選的 **SMART SLOT** 附件卡。

功能	工廠預設	用戶選項	說明
自動檢測	每 14 天 (336 小時)	每 7 天 (168 小時)，僅在 啓動時，不自我測 試	此功能設定 UPS 執行自我測試的間 隔時間。
UPS 標誌	UPS_IDEN	至少 8 個字元(包括 字母與號碼)	在網路管理中可使用這個標示符號 (例如伺服器或地域之名稱)來唯 一區分 UPS。
上次更換電池的 日期	製造日期	月/日/年	更換電池模塊時請將此日期重定。
由關閉狀態返回 前的最小容量	0%	0 %、15 %、 30 %、45 %、 50 %、60 %、 75 %、90 %	在電池電壓過低導致關機之後，電 池會充電至指定的百分比，然後才 對連接設備供電。
電壓敏感度 UPS 能夠檢測和 反應到各種線路 電壓失常現象， 並轉換為電池運 行狀態，以保護 連接的設備。	 高	 ：閃亮照明 - 高敏感度。  ：中亮度- 中 敏感度。  ：無亮度; 低敏 感度。	調整藉由按下 電壓感度 按鈕  (後 面面版)。可使用尖頭物 (如鉛筆) 進行操作。 注意：在電力品質差的地方，UPS 通常會由頻繁轉為電池運行狀態。 如果連接的設備在電力質量差的 地方可以正常運行，則可以通過降低 UPS 的敏感度來保存電池能量和使 用期。
延遲警訊控制	啓用	啓用，靜音，禁用	將正在發出的報警靜音或永久禁用 所有報警。
關機延遲	90 秒	0 秒、90 秒、180 秒、270 秒、360 秒、450 秒、540 秒、630 秒	此功能設定從 UPS 接到關閉命令到 確定關閉為止的時間。

備註：設定這些項目時，須使用 **POWERCHUTE** 軟體或可選的 **SMART SLOT** 附件卡。

功能	工廠預設	用戶選項	說明
電池不足警訊	 2 分鐘 PowerChute 軟體提供自動化，當無法執行的臨時關機時電池將近可以維持 2 分鐘的運行時間之能量。	 ：閃亮照明-低電量警訊程度約 2 分鐘。  ：中亮照明-低電量警訊程度約 5 分鐘。  ：無亮度; 低電量警訊程度約 8 分鐘。	當電池還有 2 分鐘的運行時間之能量時，UPS 將會發出嗶聲。 藉由按下電壓感應度的按鈕去更改警訊時間，當按下並保持在  按鈕。 更改低電池警訊時間，設定操作系統或系統軟體所需之安全關機時間。
同步開機延遲	0 秒	0 秒、60 秒、120 秒、180 秒、240 秒、300 秒、360 秒、420 秒	在市電恢復後，確實設定 UPS 開機前將等待的時間(避免支點環路過載)。
高轉換點	<i>100 V 型號</i> ：108 Vac <i>120 V 型號</i> ：127 Vac <i>208 V 型號</i> ：225 Vac <i>230 V 型號</i> ：253 Vac	<i>100 V 型號</i> ：108、110、112、114 Vac <i>120 V 型號</i> ：127、130、133、136 Vac <i>208 V 型號</i> ：225、229、233、237 Vac <i>230 V 型號</i> ：253、257、261、265 Vac	如果市電電壓長期偏高，而連接設備已被設定為高電壓負載工作，可將高轉換點設高一些避免無謂的耗費電池。
低轉換點	<i>100 V 型號</i> ：92 Vac <i>120 V 型號</i> ：106 Vac <i>208 V 型號</i> ：182 Vac <i>230 V 型號</i> ：208 Vac	<i>100 V 型號</i> ：92、90、88、86 Vac <i>120 V 型號</i> ：97、100、103、106 Vac <i>208 V 型號</i> ：170、174、178、182 Vac <i>230 V 型號</i> ：196、200、204、208 Vac	如果市電電壓長期偏低，而連接設備已被設定為低電壓負載工作，可將低轉換點設低一些避免無謂的耗費電池。
輸出電壓 (僅 230 V 型號)	230 Vac	220、230、240 Vac	選擇輸出電壓。

4：儲存、維修、運輸，和服務

儲存

將 UPS 置放於陰涼、乾燥處，使電池完全充電。

當溫度為攝氏 15 至+30 度（華氏+5 至+86 度）時，應每 6 個月對 UPS 充電一次。

當溫度為攝氏 15 至+45 度（華氏+86 至+113 度）時，應每 3 個月對 UPS 充電一次。

更換電池模組

UPS 電池的壽命取決於使用方法和環境。

此 UPS 具有便於交換的可帶電插拔的電池模組。更換電池的過程很安全，無觸電危險。在更換過程中可以保持 UPS 和連接的設備開啓。請與經銷商聯絡或瀏覽 APC 於網址www.apc.com詢問更換電池模組的詳細資訊。

參考機架中安裝 UPS 的步驟移除和更換電池之指示。



請務必將用過的電池送到回收中心或放入替換電池的包裝素材中，送回給 APC。

一旦斷開了電池，則不能對負載進行停電保護。

電池模塊很重，請小心操作。

運輸

1. 關掉並斷開與 UPS 連接的所有設備。
2. 關掉 UPS，並拔除 UPS 的市電口斷開。
3. 移除拆下前面板窗，並拔去電池連接器。

想要了解船運資料和得到正確的包裝材料訊息，請參考 www.apc.com/support/contact。

檢修

如果 UPS 需要檢修，不要將其送回經銷商。根據以下步驟處理：

1. 查明問題所在並參考 *故障檢測* 去排除一般問題。
2. 如果問題持續存在，請經由 APC 的網站與 APC 的客服中心聯絡，www.apc.com/support。
 - 請記下 UPS 設備的型號、序號和購買日期。如果打電話給 APC 客服中心，則技術人員可能會要求您描述故障並試圖在電話中解決故障。如果問題不能在電話中解決，技術人員將安排設備的修理或簽發給您一張「返回商品授權號碼」(RMA#)。
 - UPS 設備在保修期內，可以免費修理，
 - 全球多元化的服務或產品退還之程序。請參考 APC 國家規定。
3. 請將 UPS 用原包裝寄回。如果不能，請參考www.apc.com/support 詢問如何得到新包裝的訊息。
 - 妥善包裝 UPS 避免運送過程中毀損。不要使用聚苯乙烯泡沫墊珠作為包裝材料。在運輸中的損壞不在保修的範圍內。
 - **運送前永遠電池斷開，根據美國運輸部(DOT)規章。電池應該置放於 UPS 內; 不須將其拆除。**
4. 在外包裝上標記 RMA#號碼的記號。
5. 按照顧客服務部門提供的地址將 UPS 設備寄回，郵寄時應保險並預付郵資。

聯絡資料



美洲顧客 - 請參考 www.apc.com/support.

國際客戶 - 請參考 www.apc.com，在國家欄內選擇正確的國家名，並選擇 支援網頁頂端的標籤。

5：故障檢測

使用下方圖表去解決 UPS 安裝和操作問題的小問題。請參考www.apc.com已獲取 UPS 較複雜的故障。

問題 和/或可能原因	解決方法
UPS 無法啟動	
電池連接不正確。	檢查電池連接器是否完全正常連接。
 按鈕未按。	按一下  按鈕一次，使 UPS 和連接設備開機。
UPS 未接入市電電源。	確定電源線安全的被連接在兩端。
市電過低或沒有。	使用檯燈測試與 UPS 相連的交流電源。如果燈非常暗，則應檢查市電電壓。
UPS 無法關閉	
UPS 的一個內部問題。	不要嘗試使用 UPS。拔除 UPS 的插頭並將它立刻送修。
UPS 偶爾發出嗶聲	
當使用電池能量時的 UPS 正常操作嗶聲。	無。在偶爾不穩定市電環境下，UPS 正保護連接設備。
UPS 無法提供足夠的備援時間	
由於最近曾經斷電或其壽命將盡，導致 UPS 電池電力不足。	對電池充電。長時間斷電後應對電池重新充電。如果電池經常工作或經常在較高溫度下工作都會加快電池的消耗。如果電池壽命將盡，考慮更換電池，即使 更換電池 LED 指示燈沒亮。
全部指示燈亮且 UPS 發出持續的嗶聲	
UPS 的一個內部問題。	不要嘗試使用 UPS。拔除 UPS 的插頭並將它立刻送修。
前面板指示燈依序閃亮	
UPS 通過軟體或可選附件卡被遠端關閉。	無。市電恢復時，該 UPS 將自動重新啟動。
全部指示燈已滅且 UPS 已插入到牆壁的插座上	
UPS 被關閉，電池由於長時間斷電而耗盡。	無。當電力恢復，電池電量充足時，UPS 將恢復正常的操作。

問題 和/或可能原因	解決方法
過載指示燈已亮，UPS 發出持續的警報聲	
UPS 過載 連接設備超出“最大負載，”規定的 規格在 www.apc.com 。	<p>在過載消除前，警報將會持續。從 UPS 切斷非必要的設備。</p> <p>只要 UPS 在線且斷路器不跳閘，UPS 將持續供應電源；一旦市電中斷，UPS 將不再由電池提供電力。</p> <p>如果 UPS 處於電池供電狀態時發生持續過載，機器會關掉，以防止可能的損壞。</p>
更換電池/電池中斷指示燈已亮	
更換 LED 指示燈已閃亮，且每兩秒發出一聲短鳴，顯示電池連接中斷。	確認電池的接頭連接完好。
電池電力不足。	對電池進行 24 小時充電，然後再進行自我測試。如果重新充電後還有問題，則需要更換電池。
電池自我測試失敗。此 LED 指示燈已閃亮 UPS 發出短鳴聲 1 分鐘。UPS 每五小時重複一次警報。	<p>允許電池充電 24 小時後再進行自我測試程式去確認更換電池檢查條件。如果電池通過自我測試，警報即會停止，LED 指示燈會滅掉。</p> <p>如果仍然失敗，則必須更換電池。連接設備無法使用。</p>
後面面版的佈線錯誤導致指示燈閃亮(僅 120 V 型號)	
UPS 連接到佈線不當的交流電源。	<p>可偵測的佈線錯誤包括：未接地、中線火線反相、極性相反及過載中線回路。</p> <p>請找合格電工來改正佈線。</p>
輸入斷路器跳閘	
UPS 過載	藉著拔掉設備插頭降低 UPS 負載。重新調整斷路器。
AVR 調高或 AVR 降低指示燈已閃亮	
系統電源電壓過低或過高的持續時間太長。	請找合格的維修人員檢查電氣問題。如故障不能排除，請與市電公司聯絡要求解決。
沒有市電	
沒有市電而且 UPS 是關閉的。	<p>只 120/208/230 V 型號：使用冷啟動功能從 UPS 電池提供能量給連接設備。</p> <p>按一下  此鈕 1 秒鐘後放鬆。UPS 會發出短鳴聲。按下並保持  再按此鈕約 3 秒鐘。系統發出兩聲短鳴。第二短鳴時鬆開按鈕。</p>
雖然線路中有電壓，但 UPS 仍使用電池作業	
UPS 的輸入斷路器跳閘。	藉著拔掉設備插頭降低 UPS 負載。重新調整斷路器。
線路電壓過高、過低或電壓不穩。	將 UPS 換接到其他不同電路出口；使用低廉的燃油發電機供電時，電壓可能受到干擾。使用市電電壓指示燈測試輸入電壓(見操作)。如果

問題 和/或可能原因	解決方法
	電壓能被連接的設備接受，則應降低 UPS 的敏感度。
電池充電和負載指示燈同時閃亮	
UPS 已關機。 UPS 內部溫度太高，超出安全操作極限。	檢查室溫是否在規定的溫度範圍內。 檢查 UPS 的擺放是否允許足夠的通風。 讓 UPS 冷卻下來，從新啓動 UPS。如果問題持續，請聯絡 APC 在 www.apc.com/support 。
診斷市電壓	
所有 5 個 LED 指示燈全亮。	線上電壓非常高必須由電工人員檢查。
沒有 LED 指示燈亮度。	如果 UPS 已插入正常工作的交流電源插座，但 LED 指示燈不發亮，則說明線路電壓太低。
在線指示燈	
沒有 LED 指示燈亮度。	UPS 正在使用電池運行，或是必須開機。
LED 指示燈閃爍。	UPS 正在執行自我測試。

6：管理和保證事項

管理機構許可和射頻干擾警告

120 V/208 V 型號



BSMI

警告使用者：

這是甲類的資訊產品，在居住的環境中使用時，可能會造成射頻干擾，在這種情況下，使用者會被要求採取某些適當的對策。

230 V 型號



根據 FCC 規則第 15 部分的規定，本設備經檢測符合資料裝置 A 級標準。該標準是為了確保在商業環境中使用本設備時，提供合理保護以防止有害的干擾。本設備產生、使用並輻射無線電波。如果不按指導手冊安裝和使用，對無線電通訊可能會產生有害干擾。在居住環境中使用時，很有可能產生有害干擾；如果有有害干擾發生，用戶必須自行改正。

這是 A 級標準的資訊產品。在居住的環境中使用時，可能會造成射頻干擾，在這種情況下，使用者會被要求採取某些適當的對策。

為遵照 FCC 的 A 級標準，必須使用屏蔽的信號電纜。

100 V 型號



この装置は、情報処理装置等電波障害自主規制協議会（VCCI）の基準に基づくクラス A 情報技術装置です。この装置を家庭環境で使用すると電波妨害を引き起こすことがあります。この場合には使用者が適切な対策を講ずるよう要求されることがあります。

一致性聲明

2003

Date of product production

EC Declaration of Conformity

We, the undersigned, declare under our sole responsibility that the equipment specified below conforms to the following standards and directives:

Standards to Which Conformity Declared: EN62040-1-1, EN55022, EN55024, EN61000-3-2, -3, 4-2, 4-3, 4-4, 4-5, 4-6, 4-11, EN60950-1, IEC 60950-1

Application of Council Directives: 73/23/EEC, 93/68/EEC

Type of Equipment: Power Supply

Model Numbers: SUA3000RMDU, SUA2200RMDU

Manufacturer's Name and Address: American Power Conversion
132 Putnam Road
West Kingston, Rhode Island, 02892, USA

-or-

American Power Conversion (A. P. C.) b. v.
Ballyhite Business Park
Galway, Ireland

-or-

American Power Conversion
2nd Street
PEZA Cavite Economic Zone
Alabang, Cavite
Philippines

-or-

American Power Conversion
Lot 10, Block 16, Phase 4
PEZA, Rosario, Cavite
Philippines

-or-

American Power Conversion
Lot 1, Block 14, Phase 3
PEZA, Rosario, Cavite
Philippines

-or-

APC (Suzhou) UPS Co., Ltd
339 Subang Zhong Lu
Suzhou Industrial Park
Suzhou Jiangsu 215021
P.R. China

Importer's Name and Address: American Power Conversion (A. P. C.) b. v.
Ballyhite Business Park
Galway, Ireland

Place: N. Billerica, MA U.S.A. Richard J. Everett, Sr. Regulatory Compliance Engineer

Place: Galway, Ireland Ray S. Ballard, Managing Director, Europe
5 Jun 03



有限擔保

APC (American Power Conversion) 公司保證其產品在購買之日起的兩年內不會出現材料和工藝缺陷。在本保證下，APC 的義務僅限於根據其單獨的意願，維修或更換任何此類有缺陷的產品。如果需要保修服務，您必須擁有一個顧客服務部門簽發的「返回商品授權」(RMA) 號碼。您必須為寄回的商品預付郵資，並隨產品附上所遇故障的簡要描述以及購買日期和地點的證明。因意外事故、疏忽或誤用而損壞的設備或以任何方式改變和修改後的設備均不適用於本保證。本保證僅適用於在購買之日起 10 日內正確註冊產品的最初購買者。

除了此處所提到的之外，APC 不做任何明示或暗示的保證，包括對某種專門用途的適銷性的保證。某些州不允許暗示保證的限制或排除；因此，上述限制或排除可能不適用於購買者。

除了以上所提到的之外，在任何情況下，APC 都不會對由使用本產品所造成的直接、間接、特殊、意外或連帶損壞負責，即使事先知道可能造成這些損壞。具體而言，APC 不對任何費用負責，包括利潤或收入的損失、設備的損失、設備使用的損失、軟體的損失、資料的損失、替代品的費用或第三方索賠等。

© 2003 American Power Conversion 公司對全部內容擁有版權。保留所有權利。未經許可，嚴禁複製全部或部分內容。

APC、Smart-UPS 和 PowerChute 是 APC 公司的註冊商標。所有其他商標均屬其個別擁有者之財產。